

Tillbakablick

Gita Paterson får kungamedalj



"Gita Paterson har förlänats H.M. Konungens Medalj för mångåriga och värdefulla insatser för att utveckla, främst de affärsmässiga, förbindelserna mellan Sverige och Frankrike".

Hans Majestät Konungen överlämnade personligen medaljerna till de belönade i närvaro av Hennes Majestät Drottningen, den 31 januari på Kungliga Slottet Stockholm under en minnesvärd och värdig ceremoni, som följdes av av champagne och mingel med Kungaparet, medaljörer och anhöriga i en intill liggande stor vacker slottssal.

Foto & copyright Clas Göran Carlsson

New Orleans-Swea mottar pris från ASF

The American Scandinavian Foundation delar årligen ut två översättningspriser. Margareta Horiba (SWEA New Orleans) mottog ett av dessa för sin översättning till engelska av utdrag från Hjalmar Bergmans Flickan i frack. Läs mer i ASF:s pressmeddelande nedan. SWEA gratulerar! Många Sweor minns Margareta från Världsmötet 2005 i New Orleans.

"The Leif and Inger Sjöberg Award, recognizing distinguished effort in translation, was given to Margareta Horiba of New Orleans, LA for her translation of excerpts of Flickan i frack (The Girl in Tails) by the Swedish novelist Hjalmar Bergman (1883-1931). The Translation Prize jury felt she had "produced a quite miraculous manustript, and found the Bergman tenor perfectly." "The Translator," observed the jury, "has understood Bergman's vanished world and cherishes it." Ms. Horiba receives a \$1,000 honorarium and a commemorative bronze medallion."

Foto ©Kerstin Alm



Los Angeles Sweor får utmärkelser



SWEDISH COUNCIL OF AMERICA DELAR UT "AWARD OF MERIT"

till två välförtjänta Los Angeles-Sweor

Kerstin Alm och Anita Finkelstein

Det blev extra festligt på SWEA Los Angeles Årsmöte den 26 januari 2006 på Riviera Country Club. Siri Eliason, f.d. generalkonsul i San Francisco, och den person som stod Agneta Nilsson närmast när hon startade SWEA i Los Angeles 1979, kom flygandes från San Francisco för att kunna ge ut två "Award of Merit" till duktiga Los Angeles Sweor.

Swedish Council of America

Siri kom till oss denna kväll, i egenskap av ordförande för Swedish Council of America (SCA), den paraplyorganisation som finns i Amerika och som har de flesta SWEA-avdelningarna i Nordamerika som medlemmar tillsammans med ytterligare 350 svenska, svensk-amerikanska och svensk-kanadensiska klubbar. SCA bildades på initiativ av dåvarande ambassadören Hubert de Besche, han saknade en övergripande organisation, som höll ihop svenskheten i Amerika – och som arbetade för att bevara den spännande svenska immigrationen, som ju började redan 1638 när kolonin New Sweden i Delaware grundades.

En del av SCA:s "Mission Statement" säger "To strengthen the cultural and professional ties between America and Sweden" – och det gör ju SWEA dagligen. För att hedra de personer som på ett föredömligt sätt har arbetat för att bevara svensk kultur och svenska traditioner, har SCA instiftat "the Great Swedish Heritage Award and Americas Swede of the Year Award. Dessa delas ut c:a vart tredje år – och som Ni vet presenterades Agneta Nilsson med the Great Swedish Heritage Award och ambassadör Jan Eliasson med Americas Swede of the Year Award, i september förra året i Philadelphia.

När SCA firade sitt 25 års jubileum 1997, tyckte SCA att det var på tiden att man även hedrade de personer som utgör själva stommen i en förenings överlevnad. De medlemmar som alltid osjälviskt ställer upp och ger av sin tid och kraft, sina idéer och talanger – för SWEA:s del är det också ett stort mått av "passion and compassion" som ingår i det hela. Så SCA instiftade då the Award of Merit. Det fina med denna utmärkelse är att föreningarna själva nominerar de personer som SCA ska hedra.

Vi har fått en ny ambassadör!



Maria Thomée, ordförande i SWEA Beijing har utsetts av sin hemstad Lidköping som Lidköpingsambassadör bland annat tack vare sitt uppdrag i SWEA. Det är verkligen jätteroligt och vi gratulerar alla varmt Maria till denna utmärkelse.

Grattis Maria!

SWEA GRATULERAR!

Los Angeles Swea har fått årets Eliason Award



Margareta Saperston, medlem i SWEA Los Angeles, har fått årets Eliason Award* för sitt arbete under många år med Svenska Skolan.

"Mrs. Saperston's voluntary work for Svenska Skolan represents the true spirit of the Eliason Merit Award. In support of Svenska Skolan and in honor of Mrs. Saperston, the Chamber has pledged to donate half the profits from the Eliason Award Dinner to Svenska Skolan in Los Angeles."
(source: Nordstjernen)

* The Sven A. Eliason Merit Award is presented by the Swedish-American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles to individuals who have contributed significantly to strengthening relations between the United States and Sweden in the areas of commerce, culture, science, or the arts. The distinguished list of high-profile

recipients has consistently drawn nationwide and international attention.

Mrs. Saperston is a true Angel of Los Angeles and a local heroine who finally receives the Eliason Award after over twenty years of teaching Swedish-American children in Los Angeles of their Swedish heritage, Swedish culture and the Swedish language. (source: Nordstjernen)

Boston-Swea vice honorär konsul i New England

Vid en högtidlig ceremoni på Harvard University i Cambridge, Massachusetts den 30 september 2004 utnämndes Boston-Swean och Regionordföranden för SWEA Östra Amerikas **Ginga Sewerin-Olsson** till honorär vicekonsul i New England med distrikt omfattande Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island och Vermont. Ambassadör Jan Eliasson överlämnade diplom undertecknat av H.M. Konungen till honorärkonsul Dr. S. Allen Counter och vice honorärkonsul Ginga Sewerin-Olsson. Vi gratulerar Ginga till hennes utnämning och önskar henne lycka till i hennes nya befattning.



William C. Kirby, Dean of the Faculty, Harvard University, Ginga Sewerin-Olsson, Lena Norrman och ambassadör Jan Eliasson



Ambassadör Jan Eliasson, vice honorär konsul Ginga Sewerin-Olsson och honorär konsul Dr. S. Allen Counter



Ginga Sewerin-Olsson med make Olle Olsson och dottern Lina.

San Diego-SWEA får utmärkelsen Hans Mattson plaketten

Professor Anne-Charlotte Harvey har tilldelats 2004 års Hans Mattson plaketten för hennes uppskattade arbete med att studera den svensk-amerikanska kulturen och dess historia, speciellt då sång, musik och teater. Hon har forskat i, samlat, dokumenterat, presenterat och återupplivat det gamla kulturarvet genom intervjuer, föredrag och artiklar, inspelningar, samt sångturneer i USA, Canada, och Sverige.



*Hans Mattson var en svensk som utvandrade från Skåne 1853 till Minnesotaterritoriet, blev överste i nordsidans armé under inbördeskriget, och slutade som USAs ambassadör i Calcutta, Indien. Ett mycket färgrikt och spännande utvandringsöde!
Hans Mattson plaketten utdelas varje år sen 1989 till en förtjänt person som utfört kulturella insatser eller på annat sätt främjat kontakterna mellan Amerika och Sverige.*

New Jersey-Swea utnämnd till ordförande i SUF



Gunhild Ljung, SWEA NJ, har utnämnts till ordförande i SUF, Svenska Utlandsskolornas Förening. Hon har en gedigen bakgrund - vad sägs om:

- SWEA-medlem sedan starten i New York 1983
- satt på den första styrelsen då New Jersey "avknoppades" från New York
- var med om att bilda svenska skolan i New Jersey 1975
- skrev den första kursplanen och undervisade i många år
- sitter fortfarande på skolföreningens styrelse
- undervisade svenska som andra språk på Svenska Kyrkan i New York 13-14 år
- undervisade svenska som andra språk på Bergen Language Institute i New Jersey
- hade hand om Kyrkans Barntimmar 1984-1989
- arbetade på Sveriges Generalkonsulat 1989-2001, de sista åren som konsulär handläggare
- är ledamot av kyrkorådet på Svenska Kyrkan i NY
- är vice ordförande av kyrkorådet i NY
- varit helengagerad inom Scoutrörelsen både i Sverige och USA och utbildade scoutledare
- var den första kvinna som blev Advancement chairman för BSA i sitt scoutråd och distrikt
- har två vuxna söner, Per i Kalifornien och Fredrik i Stockholm
- har världens underbaraste lille sonson Nils på 2 år och 8 månader som blir storebror vilken dag som helst
- njuter av livet som pensionär med sin make Bo

London-Swea får kungamedalj

Siv Svensson, SWEA London meddelar: "Vår London-Swea Barbro Mcausland som arbetar på turistrådet har fått mottaga en medalj från Konungen. Här kommer texten hon skickade mig

:

Texten för att jag fick 8:e medaljen i högblått band är:

"Hans Majestät Konungen har behagat förläna Eder Sin medalj i 8:e storleken i högblått band för mångåriga värdefulla insatser för att främja intresset för Sverige i Storbritannien."

Det var mycket spännande och vi var 32 personer som fick medaljer, bl a Carl Bildt, professor Arvid Carlsson, Carl Bennett osv.



Swea utnämnd till honorärkonsul i North Carolina



Kära Sweor,

Det är med stor glädje och stolthet vi meddelar att Anna Blomdahl, mycket uppskattad medlem i SWEAs PR-kommitté, har blivit utsedd till första svenska honorärkonsuln i Raleigh, North Carolina! Här följer pressmeddelandet från Svenska Ambassaden i Washington, D.C.

Grattis Anna!

*PR-kommittén
Eva-Gitta Nabih (smk)*



EMBASSY OF SWEDEN
WASHINGTON

May 28 2003

PRESS OFFICE

PRESSRELEASE

NEW SWEDISH CONSULATE:

SWEDEN INCREASES ITS PRESENCE IN NORTH CAROLINA

Sweden has opened a new consulate in Raleigh, North Carolina. Ms. Anna Blomdahl, a resident of the area for the past seven years, has been appointed as Sweden's first Honorary Consul in Raleigh. The official inauguration will take place in September.

As a result of the opportunities offered in the dynamic and high-tech oriented area around Raleigh and the Research Triangle, an increasing number of Swedish companies have been established in the area in recent years. Hosted by the law firm of Farrel and La Mantia on Falls of Neuse Road, the consulate will work in close proximity to some sixty Swedish related companies, including Volvo Truck NA, SAAB Barracuda, Sony Ericsson Mobile, Inc., Pergo Inc., Sandvik Coromant, Husqvarna Turf Care Co. and several biotech and textile companies.

The consulate will offer traditional consular services as well as promote economic cooperation, trade and investments and cultural exchange programs between the Carolinas and Sweden.

Consul Anna Blomdahl has extensive experience with the Swedish Ministry for Foreign Affairs, and has, among other positions, been Director of the Radio Sweden Concert Hall in Stockholm, Sweden. Together with her husband Lennart, she runs a consulting firm in Raleigh, aimed at helping Swedish companies to enter the American market.

"It is my ambition to support and enable all kinds of contacts between Sweden and the Carolinas," says Anna Blomdahl.

Contact information for the new consulate:

The Consulate of Sweden, Raleigh, NC
4900 Falls of Neuse Road
Raleigh, NC 27609
Tel: (919) 872-0344 Fax: (919) 872-0303 Cell: (919) 345-1395
Email: anna.blomdahl@consulateofsweden.org



Brev från Lise-Lotte Lybeck-Erixon

Kära Sweor och Christina-vänner.

Det är med stor glädje jag kan meddela att Stinas Himmel skall ut på resa, till Rom naturligtvis. Den 29 oktober 2003 öppnas för allmänheten en utställning i Palazzo Ruspoli om svenskt 1600-1700-tal och bland alla fantastiska föremål kommer naturligtvis Stinas Himmel att vara en av huvudattraktionerna. Drottning Christnas kröningsvagn och hennes lilla rosa klänning, adopterad av Rom-Sweorna kommer även de att finnas på plats för att beskådas och beundras. Gustav II Adolfs blodiga skjortor från slaget vid Lutzen och Gustav III:s maskeraddräkt med kulhål och krutstänk kan även de beses för att påminna oss om vår ibland krigiska och mordiska historia. Det kommer att bli ett flyttlass som heter duga när alla dessa spännande föremål ger sig iväg på en utlandstripp.

Eftersom öppnandet av utställningen sammanfaller med regionmötet i Rimini 24-26 oktober, så kanske en avstickare till Rom kan vara av intresse. Jag kommer att vara på plats i Rom en veckas tid och om intresse finns så berättar jag gärna om Christinas liv på plats i hennes hem, Palazzo Corsini och ett besök hos henne själv i Peterskyrkans gravvalv där hon nu ligger i nyputsad sarkofag tack vare Rom-Sweorna kan även det vara en programpunkt.

Naturligtvis hoppas jag på att få se så många som möjligt av er i Rom och glöm inte att det är tack vare er som Stinas Himmel nu kan visas för allmänheten.

Väl mött i Rom i oktober.

Lise-Lotte Lybeck-Erixon ÅSK-94

Swea får Nordstjärneorden

13 februari 2003



Helene Pataki, ordförande i SWEA Budapest meddelar:

Nu är vi mäktigt stolta här i SWEA Budapest. Och vi är väldigt glada på vår hedersmedlem **AGNES HARRACHS** vägnar, då hon den 7 mars 2003 skall få mottaga Nordstjärneorden av vår Ambassadör Staffan Carlsson. Hon fick redan på detta nyligen, men förstod inte riktigt om hon hade hört fel. Hon kunde inte tro det var sant. Och sa inget till oss för hon var inte säker på sin sak. Denna otroliga kvinna är verkligen värd detta. Hon är en enorm resurs för oss alla. Och bättre "Sverige ambassadör" har vi inte.

Nordstjärneorden svensk förtjänstorden och civil ämbetsmannaorden, instiftad 1748. Den har sedan 1975 följande grader: kommendör med stora korset (KmstkNO), kommendör av första klass (KNO1kl), kommendör (KNO) samt riddare eller ledamot (kvinna) av första klass (RNO1kl) och riddare (RNO) eller ledamot (LNO). Nordstjärneorden har numera blågult band (tidigare svart). Sedan 1975 utdelas den enbart till förtjänta utländska medborgare.

21 juni 2002

Den 6 juni tilldelades 2 Sweor och en Swen kungamedaljer



Foto: Anders Jahrner

**Generalkonsul
Barbro Sachs Osher**



Foto: Anders Jahrner

Barbro Sachs Osher, SWEA San Francisco, har av H.M. Konungen tilldelats dennes medalj i 8e storleken för omfattande och värdefulla insatser för att främja det svensk-amerikanska samarbetet.

Bengt Sagnell



Foto: Monica Sagnell

Bengt Sagnell, SWEAs IT-konsult sedan 1998, har av H.M. Konungen tilldelats dennes medalj i 8e storleken för mångåriga och värdefulla insatser för Svenska kyrkan och svenska skolan i fransktalande Schweiz.

**Teol och fil kand
Dorothea Rosenblad**



Foto: Monica Sagnell

Dorothea Rosenblad, av SWEA utnämnd till Årets Svenska Kvinna 1998, har av H.M. Konungen tilldelats dennes medalj i 8e storleken för sina värdefulla insatser för utveckling av metoder syftande till att underlätta integrationen av invandrare i Sverige.

Swea uppmärksammas av Wall Street Journal



17 mars 2002

Karin Drakenberg, SWEA Holland, listad bland Europas absolut främsta affärskvinnor av Wall Street Journal!

Karin Drakenberg startade reklambyrån Strawberryfrog 1999 i Amsterdam och i fjol hade företaget en omsättning av 95 Mkr, enligt en artikel i Dagens Industri den 9 mars. Bland kunderna syns Sprint, Levis klädmärket Dockers, Swatch, Pfizer, Nokia, Credit Suisse, Xerox, OM Gruppen, bilmärket Smart och Ford Europe.

I en artikel i Resumé den 1 mars läser vi att företagets motto är "gör det bättre, gör det snabbare, gör det billigare".

Karin Drakenberg var tidigare medlem i SWEA Toronto och bor nu i Amsterdam med maken och medarbetaren Scott Goodson och ett nyfött barn.

Två Sweor får kungamedaljer!

31 januari 2002



1994 valdes Lise-Lotte Lybeck-Erixon till Årets Kvinna vid Sverigemiddagen i Malmö för hennes insatser att internationellt förstärka Sveriges bild genom att införskaffa och placera Justus van Egmonts (1601-1674) porträtt av Drottning Christina på Palazzo Corsini i Rom som gåva av Drottning Christinas stiftelse och Marcus och Amalia Wallenbergs minnesfond.

Många Sweor minns henne som en fantastisk guide när vi besökte Palazzo Corsini vid ISM i Rom 1999. Lise-Lotte har också deltagit vid flera Sverigemiddagar, senast vid middagen i Stockholm år 2000 när hennes projekt med 'Stinas Särkar' delvis med SWEA Los Angeles hjälp, presenterades på Livrustkammaren i Stockholm.

SWEA har fått följande meddelande från vår Lise-Lotte:

"Idag skriver vi den 28 januari 2002. Dagens namn är Karl. Vi bugar och bockar, skålar och gratulerar vår Konung, Carl Gustaf Folke Hubertus. Hans Majestät brukar på Carldagen dela ut medaljer till personer som gjort något förtjänstfullt för Svea Rike.

I år är det lite annorlunda. I år kommer enbart offentliggörandet av vilka som får medaljen på denna dag. Utdelningen sker den 5 februari på Stockholms Slott. Kl. 14.10 skall alla samlas i Drabantsalen för att sedan 14.30 få ta emot sina medaljer av Konungen och Drottningen ÅSK+01.

Hur kan jag veta allt detta? Jag är en av dem."

Lise-Lotte

Så här berättar Lise-Lotte själv om sina känslor när hon fick reda på att hon skulle få Konungens medalj:

"Det här var totalt oväntat. Den lycka jag kände var enorm! Det var som när man var barn; ni vet när man äntligen fick den där dockan som man önskat sig i flera år. Det bubblade i hela bröstet! Sedan drack min man och jag champagne!"



Även producenten Vicky von der Lancken, SWEA Mallorca, får medalj för sina viktiga insatser för underhållning och kultur, främst i Stockholm.

SWEA GRATULERAR!!!